



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕХИ • МААМАР 5

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



Высшая любовь к Б-гу — «любовь в наслаждениях» — никогда не облачается в две нижние любви, но нисходит, когда они соединяются: когда вино Торы пробуждает сокрытую ахава раба и объединяет её с ахават олам, возникающей благодаря созерцанию. В этом смысл глаз, «красных от вина», а последующий рост означает зубы, «белые от молока».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Высшая любовь к Б-гу — «любовь в наслаждениях» — никогда не облачается в две нижние любви, но нисходит, когда они соединяются: когда вино Торы пробуждает сокрытую ахава раба и объединяет её с ахават олам, возникающей благодаря созерцанию. В этом смысл глаз, «красных от вина», а последующий рост означает зубы, «белые от молока».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот маамар объясняет предыдущий, посвящённый благословию Якова Йеуде: его глаза «красны от вина», а зубы «белы от молока», причём вино и молоко — названия Торы. Маамар начинается с трёх видов любви: ахава раба — любовь свыше, которая горит сама по себе; ахават олам — любовь, возникающая благодаря созерцанию мира и потому имеющая противоположность в мире; и высшая «любовь в наслаждениях». Им соответствуют имена Ма, Бен и Ав. Бен очищает падшие искры нижних миров, а Ма — Б-жественность, не нуждающуюся в очищении, — нисходит в Бен, чтобы вновь очищать их. Ав — наслаждение Атик, раскрывающееся в Хохме, — не облачается ни в одно из них, но нисходит, когда они соединяются, подобно благословию, следующему за словами «мужчину и женщину». Слова Талмуда: «Всякое нёбо, вкушившее, говорит: „Для меня, для меня“» — означают восхождение обеих любовей в Хохму, которое происходит благодаря вину Торы. Это наслаждение раскрывается в Шабат, но только благодаря труду, предшествующему ему: пылу, придающему глазам красноту, которому отвечает белый свет свыше. Наконец, белизна зубов означает, что эмоциональные качества сначала очищаются, а затем становятся светозарными благодаря молоку, дающему рост.

ПЛАН

1 Тора как вино и молоко; три любви

¶1-2

Объясняя, почему Тора названа вином и молоком, маамар рассматривает ахава раба, ахават олам и высшую «любовь в наслаждениях».

2 Четыре имени и очищение искр

¶13-4

Бен пал во время крушения; Малхут мира Ацилут, «великий зверь», чья числовая величина равна Бен, каждую ночь очищает искры Тоу, а затем Ма очищает их вторично.

- 3 Ахават олам и ахава раба** ¶15-7
Бен — это ахават олам, любовь, пробуждаемая через мир и имеющая противоположность; Ма — это ахава раба, сущностная Б-жественность; Ма облачается в Бен, но Ав не облачается ни в одно из них.
-
- 4 Мужчина и женщина: как нисходит любовь в наслаждения** ¶18-9
Когда Ма и Бен, мужчина и женщина, соединяются, нисходит имя Ав, как сказано: «Мужчину и женщину Он сотворил их, и благословил их», и как это происходит под свадебным балдахином.
-
- 5 Почему Ав — это любовь в наслаждениях** ¶10
Наслаждение Атик раскрывается в Хохме, имени Ав, подобно тому как новое постижение приносит человеку наслаждение.
-
- 6 Нёбо, которое говорит: «Для меня, для меня»** ¶11-13
Повторённые слова «для меня» означают восхождение обеих любовей в Хохму — нёбо, ощущающее вкусы; оно происходит благодаря вину Торы, раскрывающему сокрытую любовь.
-
- 7 Шабат и краснота и белизна глаз** ¶14-15
Ав раскрывается в Шабат, но лишь благодаря труду, предшествующему ему: красный пыл поднимается к Арих Анпин, а в ответ человек через зрение получает белый свет.
-
- 8 Белизна зубов: очищение и рост** ¶16-18
Зубы очищают; так же очищаются эмоциональные качества, исследуемые в утробе Имы. Затем молоко, дающее рост, делает их белыми и светозарными — всё это происходит благодаря тринадцати украшениям, Абе и Торе.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ахава раба (великая любовь) אהבה רבה

Любовь к Б-гу, исходящая свыше и горящая сама по себе; её корень — Б-жественная искра души, и ничто в мире не противостоит ей. Она соответствует имени Ма.

Ахават олам (вечная любовь) אהבת עולם

Любовь к Б-гу, возникающая благодаря созерцанию, раскрывающаяся из сокрытия (эле́м) и пробуждаемая миром (олам); поскольку она возникает через мир, в нём есть и противоположность ей. Она соответствует имени Бен.

Любовь в наслаждениях אהבה בתענוגים

Высшая любовь — раскрытие высшего наслаждения Атик в Хохме; она соответствует имени Ав и нисходит, когда две нижние любви соединяются.

Имена Ав, Саг, Ма и Бен ע"ב ס"ג מ"ה ב"ן

Четыре написания имени Авая, числовые значения которых — 72, 63, 45 и 52; здесь Ав — это Хохма, Ма — мужское начало, а Бен — женское, Малхут мира Ацилут.

Очищение בירור

Отделение падших искр от смеси добра и зла и преобразование их в Б-жественность; сначала это делает Бен, а затем Ма очищает их вторично.

Майин нуквин (женские воды) מ"יין נוקבין

То, что Бен поднимает снизу к имени Ма после очищения; этим Ма привлекается вниз, чтобы очищать дальше.

Теамим טעמים

Знаки кантилляции, означающие также «вкусы»; высшая из четырёх частей написания Торы, соответствующая имени Ав и Хохме — «нёбу, которое ощущает вкус».

Арих Анпин אריך אנפין

Кетер, нижний уровень Эманатора; Зеир Анпин с пылом взирает на его лоб и получает 370 светов, а в лицо — 150.

Тринадцать украшений бороды י"ג תיקוני דיקנא

Буквы йуд и вав, фолликулы и волосы, через которые свет сначала сокращается, а затем изливается; Аба черпает из восьмого из них — ноцер, буквы которого составляют слово «рацон».

Тора как вино и молоко; три любви

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

Этот маамар представляет собой дальнейшее объяснение предыдущего маамара в «Тора Ор», посвящённого благословию Яакова Йеуде: «Глаза его красны от вина, а зубы белы от молока». Здесь вновь рассматриваются темы того маамара — любовь к Б-гу и вино Торы, — и они разъясняются подробнее.

2 לבאר הדברים הנאמרים למעלה ע"פ חכלילי² כו'. הנה התורה נק' יין וחלב וכמו שכתוב ולכו שברו בלוא כסף³ ובלוא מחיר יין וחלב. ולהבין זה הנה צריך להבין ענין ב' בחי' אה"ר ואה"ע.

Разъяснить сказанное выше о [стихе] «Хахлили» и т. д. Тора называется вином и молоком, как сказано: «Идите, покупайте без денег и без платы вино и молоко». Чтобы понять это, необходимо разобраться в двух видах любви: ахава раба (великая любовь) и ахават олам (вечная любовь).

Стих, который здесь разъясняется, говорит о вине и молоке; Тора называется обоими этими именами, как сказано в книге Йешаягу: жаждущим предлагается «купить... вино и молоко» без денег. Для объяснения этого Алтер Ребе прежде всего рассматривает два вида любви к Б-гу: ахава раба, «великая любовь», и ахават олам, «вечная любовь».

אה"ר היא הבאה מלמעלה אשר מאליה וממילא נפשו בוערת כתנור אש ואה"ע היא האהבה הבאה ע"י ההתבוננות ויש אהבה ג' הגדולה משניהם והיא הנקראת אהבה בתענוגים⁴ כו'.⁵

Ахава раба — это любовь, приходящая свыше, благодаря которой душа сама собой, естественным образом, пылает, словно огненная печь; ахават олам — это любовь, возникающая благодаря размышлению. Есть и третья любовь, превосходящая обе: она называется «любовью в наслаждениях» (ахава бе-таанугим) и т. д.

Ахава раба — дар свыше: душа воспламеняется сама собой, без усилий. Ахават олам — любовь, которую человек развивает, размышляя о величии Б-га. Над обеими стоит «любовь в наслаждениях» — выражение из Песни Песней, которое маамар отождествит с раскрытием высшего наслаждения.

Четыре имени и очищение искр

3 והנה ידוע שיש ד' שמות ע"ב ס"ג מ"ה וב"ן. והנה שם ב"ן נפל בשכירה ושם מ"ה הוא המכרר.

Итак, известно, что есть четыре имени: Ав (72), Саг (63), Ма (45) и Бан (52). Имя Бан пало при разбиении [сосудов], а имя Ма — то, которое производит отбор [и исправление].

В Каббале говорится о четырёх способах написания букв имени Авая, числовое значение которых различно: 72 (Ав), 63 (Саг), 45 (Ма) и 52 (Бан). Имя Бан связано с тем, что пало при первоначальном разбиении сосудов, а имя Ма производит отбор и исправляет то, что пало.

ואמנם תחלה מכרר מל' דאצי' הנקראת שם ב"ן את רפ"ח נצוצין שבבי"ע כו' ואח"כ נמשך שם מ"ה לברר שנית כו'.

Однако сначала Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации), называемая именем Бан, производит отбор 288 искр, находящихся в [мирах] Брия, Йецира и Асия (творения, формирования и действия), и т. д.; затем нисходит имя Ма, чтобы произвести отбор во второй раз, и т. д.

Отбор происходит в два этапа. Сначала Малхут мира Ацилут — последняя сфера высшего мира, также называемая именем Бан, — производит отбор 288 падших искр, рассеянных в трёх нижних мирах; затем нисходит имя Ма и производит отбор во второй раз.

4 וביאור הדברים הנה נודע דמל' דאצי' יורדת בכל לילה בבי"ע לברר בירורים. וכמ"ש בזוהר⁶ אלף טורין דאכלה בהמה רבה ושתית לון בגמיעא חדא⁷ כו'.

Объяснение сказанного: известно, что Малхут мира Ацилут каждую ночь спускается в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы совершать исправления. Как сказано в Зоаре: «Тысячу гор съедает великое животное и выпивает их одним глотком» и т. д.

Малхут мира Ацилут каждую ночь спускается в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы собрать и поднять искры, упавшие туда. Образ великого животного, которое съедает тысячу гор и выпивает их одним глотком, описывает это: оно вбирает в себя всё, что подлежит исправлению.

פִּי בַהֲמָה בְּגִי בִּין וְהֵינּוּ מְלִי דְאֲצִי מְבַרְרַת נְצוּצִין דְּתַהוּ. לֵהֲיֹוֹת שְׂכָאֶשֶׁר נִפְלוּ הַנְּצוּצִין בְּבִי"ע וּבְנוּגָה הֵם מְעוּרְבִים טוֹיָר וְאִינֵם בְּכַחֲי אֱלֹהוֹת וּמְלִי דְאֲצִי מְבַרְרַת אוֹתָם שִׁתְּהִפְכוּ לֵהֲיֹוֹת אֱלֹהוֹת.

Объяснение: слово «животное» (бегема) имеет числовое значение 52, как и имя Бан; это и есть Малхут мира Ацилут, исправляющая искры Тогу. Ведь когда искры упали в миры Брия, Йецира и Асия, а также в Ногу, они представляют собой смесь добра и зла и не относятся к уровню Б-жественности. Малхут мира Ацилут исправляет их, чтобы они преобразились и стали Б-жественными.

Слово «бегема» («животное») имеет числовое значение 52 — такое же, как имя Бан; поэтому животное здесь означает Малхут мира Ацилут, исправляющую искры, упавшие из мира Тогу. После падения в нижние миры и в Ногу, где добро смешано со злом, искры уже не являются Б-жественностью; исправление же превращает их обратно в Б-жественность.

פֶּאָרְט 3 • 15-7

Ахават олам и ахава раба

5 ולכן שם בִּין נְקִי אֱהִי"ע כִּי עוֹלָם מְלִי הָעֹלָם וְהֵינּוּ הָאֱהָבָה שְׁנִתְּגַלִּית מִהָעֹלָם. שְׂקוּדָם הַתְּפִלָּה הִיא בְּהָעֹלָם וְאַחֵר כֵּךְ עִי הַתְּפִלָּה נִתְּגַלִּית

Поэтому имя Бен называется любовью мира, ибо «олам» («мир») происходит от слова «элем» («сокрытие»). Это любовь, раскрывающаяся из сокрытия: до молитвы она пребывала в сокрытии, а затем, благодаря молитве, раскрывается.

Любовь, связанная с именем Бен, называется любовью мира, а слово «олам» («мир») происходит от того же корня, что и «элем» («сокрытие»). Эта любовь скрыта в сердце до молитвы и раскрывается благодаря молитве.

וְנִמְצָא שֶׁאֱהָבָה זֶה הִיא בָּאָה מִהַתְּבֻנָּה כִּי וְגַם פִּי אֱהָבַת עוֹלָם שֶׁהַתְּפִלָּה וְאֱהָבָה זֶה נִמְשַׁכֵּת מִבְּחִינַת הָעוֹלָם.

Итак, эта любовь возникает благодаря размышлению и т. д. Кроме того, выражение «любовь мира» означает, что это пробуждение чувств и эта любовь исходят с уровня мира.

Поскольку эта любовь пробуждается размышлением во время молитвы, она зависит от собственных усилий человека. У этого названия есть и второе значение: любовь пробуждается миром — тем, что человек видит в творении.

היינו כמו עד"מ האדם מתפעל להיות לו אהבה ע"י שרואה מופתים הפך הטבע כמו להפוך ממים לאש או מאש למים שיתהפך מהות אחד למהות אחר ע"י רואה גדולת ה' ית' ויגיע לו מזה אהבה לה'.

Иными словами, например, человек бывает охвачен любовью, увидев чудеса, нарушающие законы природы, — скажем, превращение воды в огонь или огня в воду, когда одна сущность превращается в другую. Благодаря этому он видит величие Вс-вышнего, благословен Он, и у него возникает любовь к Вс-вышнему.

Для примера представим человека, который видит чудо, переворачивающее привычный порядок природы, — например, воду, превращённую в огонь, или огонь, превращённый в воду: одно становится чем-то совершенно иным. Увидев это, человек постигает величие Вс-вышнего и приходит к любви к Нему; эта любовь подлинна, но пробуждается чем-то, происходящим в мире.

6 ואהבה זו נק' אה"ע שבאה ע"י סבה מבח"י העולם וכמו"כ למעלה הכירור נצוצות דשם ב"ן שמכרר כב"ע נק' אה"ע מפני שמבח"י עולם נכרר להיות אלקות כו'.

Эта любовь называется аават олам, поскольку возникает вследствие причины, исходящей от уровня мира. Так же и наверху: очищение искр имени БаН, которое очищает миры Брия, Йецира и Асия, называется аават олам, поскольку то, что относится к уровню мира, очищается и становится Б-жественным и т. д.

Эта любовь называется аават олам, поскольку ее вызывает нечто в мире. То же верно и наверху: очищение искр БаН в нижних мирах называется аават олам, поскольку то, что относилось к «миру», очищается, пока не становится Б-жественным.

משא"כ שם מ"ה⁸ נק' אה"ר. להיות ששם מ"ה הוא בח"י אלקות בעצם (לא ממה שנתכרר מבח"י עולם כמו שם ב"ן שמכרר ב"ע והם נכללים בו).

Но не таково имя МаХ, которое называется аава раба, поскольку имя МаХ представляет собой Б-жественность по самой своей сущности, а не то, что было очищено от уровня мира, как имя БаН, очищающее миры Брия, Йецира и Асия, которые включаются в него.

Имя МаХ, напротив, соответствует ааве раба, поскольку оно — Б-жественность сама по себе. Скобки поясняют противопоставление: БаН — это Б-жественность, образовавшаяся из того, что оно очистило в нижних мирах, которые включились в него.

והיינו ע"י ההתהפכות מרע לטוב כנ"ל שנכלל בשם ב"ן ולכך נק' אה"ע כמו שאדם מתהפך ע"י מופתים כו' כנ"ל).

Иными словами, это происходит благодаря превращению зла в добро, о котором говорилось выше, и включению его в имя БаН; поэтому оно называется аават олам, подобно тому как человек меняется под воздействием чудес и т. д., как говорилось выше.)

Б-жественность БаН возникает благодаря превращению зла в добро — поэтому она называется аават олам, подобно любви человека, который меняется, увидев чудеса.

והוא המכרר שם ב"ן. וה"ז כדוגמת אה"ר. דהנה ענין האה"ר היא עד"מ האהבה אשר מאליו מתלהט שלכך נק' בלשון רבה. להיות שאה"ע⁹ הנה יש גם בזה לעומת זה.¹⁰

И именно оно [имя МаХ] очищает имя БаН. Это подобно ааве раба. Ведь аава раба — это, образно говоря, любовь, которая сама собой разгорается; поэтому она и называется «великой» (раба). Ведь в аават олам также есть «одно против другого».

Именно МаХ очищает БаН, подобно тому как аава раба, любовь, которая сама собой разгорается, превосходит аават олам. Она называется «великой», потому что у аават олам есть противоположность: как сказано в Коэлет, Б-г создал «одно против другого», и потому любви, возникающей благодаря миру, может противостоять противоположное влечение, исходящее из мира.

ולכך אנו רואים שאעפ"י שבעת התפלה ה"י לו אהבה והיא אה"ע מ"מ אח"כ עוסק במילי דעלמא מפני שיש זלעו"ז ששניהם הם בחי' עולם זה עולם וזה עולם כו'

Поэтому мы видим: хотя во время молитвы у человека была любовь, то есть аават олам, тем не менее впоследствии он занимается мирскими делами, поскольку есть «одно против другого», ведь и то и другое относится к уровню мира: это — «мир», и то — «мир» и т. д.

Поэтому человек может испытывать любовь к Б-гу во время молитвы, а после нее заниматься мирскими делами: и любовь, и мирские дела принадлежат к «миру», так что одно может противостоять другому. Арамейское выражение «милей де-альма» — «мирские дела» — само содержит слово «мир».

משא"כ בחי' אה"ר להיותה מניצוץ אלקות עצמו אין שם זלעו"ז כו'. וכמו"כ למעלה שם מ"ה הוא אלקות שלא ע"י בירור. כמו האה"ר שבאה מאיליה מלמעלה.

Но не таков уровень аавы раба: поскольку она исходит из самой искры Б-жественности, там нет «одного против другого» и т. д. Так же и наверху: имя МаХ — это Б-жественность, возникающая не вследствие очищения, подобно ааве раба, которая сама собой приходит свыше.

Аава раба исходит из самой искры Б-жественности, поэтому ничто в мире не может ей противостоять. Точно так же наверху имя МаХ — это Б-жественность, которая не нуждалась в очищении, подобно ааве раба, которая сама собой приходит свыше.

7 והנה עכ"ז הרי האה"ר שנק' מ"ה מתלבשת באה"ע הנק' ב"ן לברר בירור שני כו' אבל אהבה ג' והיא הנק' אהבה בתענוגים שהוא ענין שם ע"ב אינה מתלבשת כלל לא באה"ר ולא באה"ע כו':

Итак, несмотря на всё это, великая любовь, называемая МА, облачается в вечную любовь, называемую БАН, чтобы совершить второе очищение и т. д. Но третья любовь, называемая «любовью в наслаждениях», соответствующая имени АВ, вовсе не облачается ни в великую любовь, ни в вечную любовь и т. д.

Хотя МА — это Б-жественность, не нуждающаяся в очищении, она всё же нисходит и облачается в БАН, чтобы совершить второе очищение; так же и великая любовь облачается в вечную любовь. Третья любовь — «любовь в наслаждениях», соответствующая имени АВ, — никогда не облачается ни в одну из них.

РАЗДЕЛ 4 • 18-9

Мужчина и женщина: как нисходит любовь в наслаждениях

8 אך הנה המשכת שם ע"ב אהבה בתענוגים. הוא כאשר נתחברו יחדיו אה"ר ואה"ע שם מ"ה ושם ב"ן אזי ממשיכים גם שם ע"ב.

Однако привлечение имени АВ — любви, исполненной наслаждения, — происходит тогда, когда соединяются агава раба и агава олам, имя МА и имя БАН; тогда привлекают также имя АВ,

Путь к привлечению имени АВ — любви, исполненной наслаждения, — лежит через соединение агавы раба и агавы олам, МА и БАН. Когда они соединяются, нисходит также высшее имя.

הגם שהוא גבוה משניהם כו'. וביאור הדברים הנה ידוע שיש בכל עולם דאצי' בי"ע ע"ס ועולמות והיכלות.

хотя оно выше их обоих и т. д. Объяснение этому таково: известно, что в каждом из миров — Ацилут, Брия, Йецира и Асия — есть десять Сфирот, а также миры и чертоги (эйхалот).

Это происходит, хотя АВ выше их обоих. Объясняя это, Алтер Ребе напоминает, что каждый из четырех миров включает десять Сфирот, а также «миры» и «чертоги» — уровни, которые, как поясняется в следующем абзаце, нуждаются в очищении.

9 והנה ע"ס הם הם אלקות שאינו צריך להתברר והיינו כענין שם מ"ה כידוע. ועולמות והיכלות הם צריכים להתברר בכדי להתכלל בע"ס שהוא אלקות ממש.

Итак, десять Сфирот сами являются Б-жественностью, которая не нуждается в очищении; это подобно имени Ма, как известно. Миры же и чертоги нуждаются в очищении, чтобы включиться в десять Сфирот, которые и есть подлинная Б-жественность.

Десять Сфирот — это Б-жественность, и они не нуждаются в очищении, подобно имени Ма. Миры и чертоги, напротив, должны быть очищены, прежде чем смогут включиться в Сфирот.

והיינו ע"י הברור דב"ן שנכללים בו הברורים דעולמות והיכלות ואחר כך נמשך שם מ"ה להתלבש בב"ן לברר שנית כו'. וזהו ענין יחוד הוי' אלהים שהם דו"נ מ"ה וב"ן.

Это происходит посредством очищения имени Бен, в котором включаются очищенные элементы миров и чертогов; затем имя Ма нисходит, чтобы облачиться в имя Бен и очистить его во второй раз и так далее. В этом состоит единство Авая [и] Элоким: они соответствуют мужскому и женскому началу, Ма и Бен.

Сначала очищение происходит через имя Бен, которое вбирает в себя очищенные элементы миров и чертогов; затем имя Ма нисходит в имя Бен, чтобы очистить его во второй раз. Это соединение Ма и Бен и есть единство Авая и Элоким, мужского и женского начал.

והנה כתיב זכר ונקבה בראם¹¹ ויברך אתם¹² כו' ומבואר בזהר הטעם דקוב"ה לא שרי באתר פגימא אלא באתר שלימא^{13,14} כו'.

И вот сказано: «Мужчину и женщину сотворил Он их, и благословил их» и так далее. Причина этого объясняется в Зоаре: Святой, благословен Он, пребывает не в ущербном месте, а только в цельном месте и так далее.

В Писании сказано, что Б-г сотворил их «мужчиной и женщиной», а затем «благословил их». Зоар объясняет почему: Святой, благословен Он, пребывает лишь в цельном месте; мужское начало без женского или женское без мужского — это «ущербное место».

והענין מפני שכאשר מתכללים ב' בחינות דו"נ ע"כ מעוררים בחינת הגבוה מערך שניהם (וכענין החופה שנכנסו בו חתן וכלה להיות שבאים שניהם דו"נ ע"כ בא שם הגילוי גם מבחי' מקיפים כו').

Суть в том, что, когда два уровня — мужское и женское начала — включаются друг в друга, они тем самым пробуждают уровень, превосходящий меру обоих (подобно хупе, под которую входят жених и невеста: поскольку они оба, мужское и женское начала, приходят туда, там раскрывается также уровень окружающих светов, макефим, и так далее).

Когда мужское и женское начала соединяются, их союз пробуждает уровень, недоступный каждому из них в отдельности. В скобках приводится пример свадебного балдахина: поскольку под него вместе входят жених и невеста, там раскрывается также уровень макефим — окружающих светов.

והיינו ע"י שכאשר שם ב"ן מברר בי"ע ואז מעלה אותם מ"ן לשם מ"ה והוא נמשך לברר כו'.

Это происходит так: когда имя Бен очищает миры Брия, Йецира и Асия, оно затем возносит их как маин нуквин («женские воды») к имени Ма, и оно нисходит, чтобы очищать, и так далее.

Процесс происходит следующим образом. Когда имя Бен очищает нижние миры, оно возносит очищенное как маин нуквин — «женские воды», каббалистический термин для пробуждения снизу. Это вызывает нисхождение имени Ма, чтобы продолжить очищение.

ואח"כ כששניהם מתלבשים זה בזה בחי' יחוד הוי"ה אלהים אזי נמשך גם שם ע"ב הנק' אהבה בתענוגים.

А затем, когда оба они облачаются друг в друга, на уровне единства Авая [и] Элоким, нисходит также имя Ав, называемое «любовью в наслаждениях».

Когда Ма и Бен облачаются друг в друга, то есть соединяются в единстве Авая и Элоким, нисходит также имя Ав — любовь в наслаждениях.

וזהו זכר ונקבה בראם. היינו דכר שם מ"ה ונוק' שם ב"ן ואזי ויברך אתם המשכת החכמה שם ע"ב הנק' ברוך כו'.

И в этом смысл слов «Мужчину и женщину сотворил Он их»: мужское начало (дехар) — это имя Ма, а женское начало (Нуква) — имя Бен. И тогда «благословил их» означает нисхождение Хохмы (мудрости), имени Ав, которое называется «благословенным» (барух), и так далее.

Этот стих понимается так: «мужчина» — это Ма, «женщина» — Бен, а слова «благословил их» означают нисхождение Хохмы, имени Ав. Хохма называется барух — «благословенный», поэтому благословение состоит в нисхождении Хохмы к соединённой паре.

Почему Ав — это любовь в наслаждениях

10 והנה ידוע שגילוי אור א"ס דעתיקא קדישא הוא בבחינת החכמה דאצי" להיותה בתכלית הבטול. והנה עתיק הוא על דרך משל בחינת תענוג כו'.

Известно, что раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) Атики Кадиши (Святого Древнего) происходит на уровне Хохмы мира Ацилут, поскольку она пребывает в состоянии полного самоустранения (битуль). Атик, в качестве аналогии, соответствует наслаждению и т. д.

Атика Кадиша, «Святой Древний», — это внутренний уровень Кетера, и его свет раскрывается в Хохме мира Ацилут, поскольку Хохма совершенно самоустранена и потому способна воспринять то, что выше неё. В человеческом плане Атик соответствует наслаждению.

וכמו שאנו רואים גם כן שגילוי התענוג הוא בחכמה כאשר יגיע לו השכלה חדשה מהמשכיל שזהו ענין

Мы также видим, что наслаждение раскрывается в Хохме: когда человеку приходит новое постижение от разума, — а это и есть

Человеческая аналогия: наслаждение проявляется в разуме. Когда человеку приходит новое постижение из его разума, это вспышка мудрости, исходящая из своего источника.

גילוי החכמה ממקורה אז יתענג ענג נפלא כו' וכמו"כ גלוי אא"ס ע"י וא"א הוא בבחינת חכמה דאצי" שהוא שם ע"ב.

раскрытие Хохмы из её источника, — тогда он испытывает необычайное наслаждение и т. д. Так же раскрытие Бесконечного света Атика Йомина и Арих Анпина происходит на уровне Хохмы мира Ацилут, которой соответствует имя АВ.

В этот момент мыслитель испытывает необычайное наслаждение. Так же свет Атика Йомина и Арих Анпина, двух уровней Кетера, раскрывается в Хохме мира Ацилут, которой соответствует имя АВ.

ולכך נק' שם ע"ב אהבה בתענוגים¹⁵ להיות שהוא גלוי תענוג עליון וזהו אהבה בתענוגים דייקא כו'.

Поэтому имя АВ называется «любовью в наслаждениях»: ведь это раскрытие высшего наслаждения. Именно поэтому сказано «любовь в наслаждениях» — и именно так, и т. д.

Вот почему имя АВ называется «любовью в наслаждениях»: здесь раскрывается высшее наслаждение. Поэтому слова «в наслаждениях» употреблены в точном смысле.

Не́бо, которое говорит: «Для меня, для меня»

11 וזהו חכלילי עינים מיינ. ¹⁶ וארז"ל חכלילי כל ח"ך הטועם אומר לי לי. ¹⁷ וי"ל כפל הלשון לי לי.

И это [значение слов]: «Хахлили эйнаим ми-яйин» («Его глаза красны от вина»). Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Хахлили: всякое нёбо (хех), вкусившее, говорит: „Мне, мне“ (ли, ли)». Теперь следует понять, почему выражение «мне, мне» повторяется дважды.

В стихе сказано, что глаза Йеуды хахлили — «красны» — от вина. Талмуд истолковывает необычное слово как хех ли ли — «нёбо: мне, мне»: всякое нёбо, вкусившее его, говорит: «Мне, мне». Альтер Ребе спрашивает, почему слова «мне» произносятся дважды.

אך הענין הוא שזהו ענין ב' עליות של ב' בחינות אה"ר ואה"ע מ"ה ובי"ן בע"י וא"א כנ"ל מפני שהן עולים בבחינת שם ע"ב ששם גילוי עתיק ואריך כו'.

Но смысл таков: здесь подразумеваются два восхождения двух уровней — ахава раба и ахават олам, МА и БАН, — в Атик Йомин и Арих Анпин, как сказано выше; ведь они поднимаются к уровню имени АВ, где раскрываются Атик и Арих и т. д.

Два «мне» означают два восхождения: ахава раба (МА) и ахават олам (БАН) поднимаются к Атик Йомин и Арих Анпин. Они достигают этих уровней, поднимаясь к имени АВ, Хохме, где раскрываются Атик и Арих.

12 וזהו ח"ך הטועם אומר לי לי ¹⁸ פירוש ח"ך הטועם הוא בחינת חכמה דאצ"י שנק' ח"ך ¹⁹ שם מ"ה והוא

בחינת טעמים

И вот [что означает] «нёбо, вкушающее, говорит: „Мне, мне“»: смысл в том, что «нёбо, вкушающее» — это уровень Хохмы мира Ацилут, называемый «нёбом», имя Ма, и это уровень теамим («вкусов»),

«Нёбо, вкушающее» — это Хохма мира Ацилут, которую в Каббале называют нёбом. Хохма относится к уровню теамим — слову, которое означает и «вкусы», и знаки кантилляции Торы.

שהם בשם ע"ב²⁰ כנודע שיש ד' בחי' טנת"א כנגד ד' שמות ע"ב ס"ג מ"ה ב"ן וחכמה דאצ"י היא בחינת חיך הטועם היינו בחינת טעמים.

которые относятся к имени АВ; как известно, существуют четыре уровня — теамим, некудот, тагин и отийот (знаки кантилляции, гласные точки, короны над буквами и буквы), соответствующие четырём именам АВ, САГ, МА и БЕН. И Хохма мира Ацилут — это уровень «нёба, вкушающего», то есть уровень теамим.

Теамим относятся к имени АВ. У письменной Торы есть четыре составляющие: теамим (кантилляция), некудот (гласные), тагин (короны над буквами) и отийот (буквы); они соответствуют четырём именам АВ, САГ, МА и БЕН. Таким образом, теамим, первая из этих составляющих, — это Хохма, вкушающее нёбо.

וכמו עד"מ כאשר יטעום האדם איזה מאכל הנערב ומתוק מתענג מזה כמו"כ בבחי' טעמים דחכמה יש שם גילוי עתיק כו'.²¹

Подобно тому как человек, попробовав приятную и сладкую пищу, получает от этого наслаждение, так и на уровне теамим Хохмы раскрывается Атик и т. д.

Подобно тому как сладкая пища доставляет человеку удовольствие, «вкусы» Хохмы несут раскрытие Атика — высшего наслаждения.

וזהו חיך הטועם בחי' ע"ב חכמה אומר לי לי הוא בחי' עליות אה"ר ואה"ע.

И вот [что означает] «нёбо, вкушающее» — уровень АВ, Хохма, — «говорит: „Мне, мне“»: это уровень восхождения двух любовей — ахава раба и ахават олам.

Теперь фраза из Талмуда читается так: вкушающее нёбо, Хохма, имя АВ, говорит: «Мне, мне», потому что обе любви восходят к нему.

13 והנה חכלילי עינים²² הם מיין. כי הנה ע"י שנכנס יין יינה של תורה יצא סוד.

Итак, «глаза красные» (хахлили эйнаим) — «от вина». Ведь благодаря тому, что «входит вино», вино Торы, «выходит тайна».

В стихе говорится, что глаза красные «от вина», и Альтер Ребе объясняет это изречением: «Вино входит — тайна выходит». Здесь вино — это вино Торы, раскрывающее сокрытое в душе.

פִּי סוּד הַיָּינוּ אֶהְיֶה הַמְסוּתֶרֶת שֶׁתֵּצֵא מִהָעֵלֶם אֶל הַגִּילּוּי לִהְיוֹת הַתְּלַבְּשׁוֹת אֶהְיֶה מִיָּה בִּאֵהֶ"ע בִּיָּן. וְעֵינַי שְׁנִיחֵם עוֹלָם וְנִכְלָלִים בַּחֲכָמָה. וְזֶהוּ חֲכָלִילִי כֹי מִיָּן.

Смысл слова «тайна» — это сокрытая великая любовь, которой надлежит выйти из сокрытия к раскрытию, чтобы великая любовь МА облачилась в вечную любовь БАН. Благодаря этому обе любви поднимаются и включаются в Хохму. В этом и заключается [смысл слов] «хахлили... от вина».

«Тайна» — это сокрытая великая любовь, которую Тора выводит из сокрытия, чтобы она облачилась в вечную любовь: МА — в БАН. Соединившись таким образом, обе любви поднимаются и включаются в Хохму; поэтому глаза красные «от вина».

פִּי מֶה שֶׁחֵךְ הַטּוֹעֵם אֹמֵר לִי לִי הָעֲלִיָּה דְמִיָּה וּבִיָּן בְּעֵיב זֶהוּ מִיָּן שְׁעֵינַי שְׁנִכְנַס יִנָּה שִׁית יֵצֵא סוּד הַתְּלַבְּשׁוֹת מִיָּה בִּבִיָּן וְעֵינַי מְעוֹרְרִים שֶׁם עֵיב לִהְיוֹת חֵךְ הַטּוֹעֵם כֹּי.

Иными словами, то, что «нёбо вкушающего говорит: „Мне, мне“, — это восхождение МА и БАН в АВ; оно происходит «от вина». Ибо благодаря тому, что входит вино Торы, «выходит тайна» — облачение МА в БАН; благодаря этому пробуждают имя АВ, чтобы оно стало «нёбом вкушающего» и так далее.

Итак, слова нёба «Мне, мне» — восхождение МА и БАН в АВ — происходят «от вина». Вино Торы выводит наружу тайну, то есть облачение МА в БАН, и благодаря этому пробуждается имя АВ, становясь нёбом вкушающего.

РАЗДЕЛ 7 • 114-15

Шабат и краснота и белизна глаз

14 וְהָנָה בְּחַיִּי גִילּוּי זֶה דָּשֵׁם עֵיב הוּא כִּשְׁבַת שֶׁהוּא עֲנִין מוֹחִין דֹּאבָא. וְהַיָּינוּ גִילּוּי וְהַמְשַׁכֵּת עֲנַג הָעֲלִיוֹן בְּחַיִּי עֲתִיקָא קָדִישָׁא בְּבַחֲיִי הַחֲכָמָה.

Итак, этот уровень раскрытия имени АВ проявляется в Шабат, что соответствует интеллекту (мохин) Абы (Хохме). Иными словами, это раскрытие и нисхождение высшего наслаждения — уровня Атика Кадиша — в Хохму.

Это раскрытие имени АВ происходит в Шабат, когда раскрывается интеллект (мохин) Абы, то есть Хохма. В Шабат высшее наслаждение Атика Кадиша нисходит в Хохму.

וכמ"ש וקראת לשבת ענג²³ להמשיך ולקרוא הענג בחכמה כו'. וכמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל כל האומר ויכלו²⁴ בשבת כאלו נעשה שותף להקב"ה במעשה בראשית כו'.

Как сказано: «И назовешь ты Шабат наслаждением» — то есть привлечь и назвать наслаждение в Хохме и т. д. И как сказано в другом месте о словах наших мудрецов, благословенной памяти: «Всякий, кто произносит в Шабат “Вайехулу”, словно становится партнером Святого, благословен Он, в творении мира» и т. д.

Пророк называет Шабат «наслаждением», а Алтер Ребе понимает слова «назовешь ты» как привлечение наслаждения в Хохму. Затем он приводит учение Талмуда, которое разбирается в другом месте: тот, кто произносит в Шабат «Вайехулу» — отрывок о завершении творения, — считается партнером Б-га в творении.

וזהו ג"כ כל כוונת האכילה בשבת להמשיך בחי עתיק בחכמה כו'. אך הנה ארז"ל מי שטרך בע"ש²⁵ יאכל בשבת.

В этом также состоит весь замысел трапезы в Шабат: привлечь уровень Атика в Хохму и т. д. Однако наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат».

Цель трапезы в Шабат та же — привлечь Атика, то есть наслаждение, в Хохму. Но мудрецы сказали, что в Шабат ест тот, кто трудился накануне Шабата: наслаждение зависит от предшествовавших ему усилий.

וזהו חכלילי עינים²⁶ כו'. פי' כי יש ב' בחי בעינים הא' האדמומית והזהרורית שבעינים. והב' חוורי דעינא.

И это — [значение слов] «Хахлили эйнаим» («красные глаза») и т. д. Пояснение: в глазах есть два аспекта: первый — краснота и сияние глаз; второй — белки глаз.

Именно этот труд обозначает краснота глаз. У глаз есть два аспекта — красное сияние и белизна; следующий абзац объясняет каждый из них.

והנה ענין האדמומית הוא בחי ההתלהבו' ורשפי אש לאסתכלא ביקרא דמלכא כמ"ש הסבי עיניך¹⁵ מנגדי²⁷ כו' דאינון מוקדין ליה בשלהובין²⁸ דרחימותא כנודע.

Итак, краснота — это уровень пылкости и огненных вспышек, устремленных «созерцать славу Царя», как сказано: «Отведи от меня глаза твои» и т. д., ибо они воспаляют Его пламенем любви, как известно.

Краснота глаз означает пылкость, «огненные вспышки», жгучее желание «созерцать славу Царя». Зоар толкует стих «Отведи от меня глаза твои» так, что эти глаза воспаляют Его пламенем любви.

וכמו"כ הנה מבואר באדרא²⁹ רבה כד ז"א מסתכל במצחא דאריך מקבל ש"ע נהורין³⁰ ובפנים ק"נ נהורין^{31,32,33} כמה שכתוב כי יקרא ק"ן צפור³⁴ לפניך כו'.

Подобным образом объясняется в Идра Рабба: когда Зеир Анпин (эмоциональные качества) созерцает чело Арих Анпина, он получает 370 светов, а в лице — 150 светов, как сказано: «Если попадетсЯ тебе птичье гнездо (кан, 150)» и т. д.

Идра Рабба, раздел Зоара, описывает то же самое в высших мирах: когда Зеир Анпин созерцает чело Арих Анпина, он получает 370 светов, а в лице — 150 светов. Число 150 подразумевается в стихе «Если попадетсЯ тебе птичье гнездо (кан)», поскольку числовое значение букв слова «кан» равно 150.

והענין דהנה א"א שהוא הכתר הוא בחי' התחתונה שבמאציל וז"א הוא מקור לעלמין דבי"ע שלכך ז"א נקי עולם כמ"ש עולם חסד יבנה³⁵ כו'.

Суть в том, что Арих Анпин, то есть Кетер (Венец), — нижний уровень Эманаатора, а Зеир Анпин — источник миров Брия, Йецира и Асия. Поэтому Зеир Анпин называют «миром» (олам), как сказано: «Мир создается милостью» и т. д.

Арих Анпин, Кетер, — нижний уровень самого Эманатора, все еще принадлежащий источнику, а не тому, что из него эманурует; Зеир Анпин же — источник трех нижних миров. Поэтому Зеир Анпин называют олам — «миром», как в словах: «Мир создается милостью».

ולכך הז"א מתלהב ליכלל למעלה באו"ס בחי' א"א כו' (וכן עבודת האדם למטה לאסתכלא ביקרא דמלכא עיני תמיד אל³⁶ ה' והיינו ההתלהבות ממטלמ"ע שהוא ע"י העינים דוקא)

Поэтому Зеир Анпин пылает желанием включиться в высшее — в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), в уровень Арих Анпина и т. д. (Так же и служение человека внизу — «созерцать славу Царя»: «Глаза мои всегда обращены ко Вс-вышнему»; это и есть пылкость, поднимающаяся снизу вверх, и она осуществляется именно посредством глаз.)

Поскольку Зеир Анпин — «мир», он горит желанием раствориться в Бесконечном свете Арих Анпина. В скобках приводится соответствие этому в служении человека: служение «созерцать славу Царя», «Глаза мои всегда обращены ко Вс-вышнему», — это пылкость, поднимающаяся снизу вверх; она осуществляется именно посредством глаз.

והיינו האדמומית שבעינים שמורה על ענין ההתלהבות ורשפי אש כו'. וע"י ההסתכלות ז"א בבחי' התלהבות נמשך אח"כ השפע מא"א לז"א.

Именно это — краснота глаз, указывающая на пылкость и огненные вспышки и т. д. Благодаря тому, что Зеир Анпин созерцает в состоянии пылкости, впоследствии поток изливается от Арих Анпина к Зеир Анпину.

Эта пылкость и есть краснота глаз. Благодаря тому, что Зеир Анпин устремляет взгляд вверх с такой пылкостью, впоследствии к нему нисходит поток света от Арих Анпина.

וכמ"ש עין ה' אל יראיו³⁷ כו' (והיינו מפני שהקדים תחלה עיני תמיד אל ה' והוא התלהבות ממטלמ"ע. וזהו מי שטרח בערב שבת³⁸ כו'. עי"ז נמשך אח"כ אור השפע מלמעלה למטה להיות עין ה' כו').

Как сказано: «Глаз Вс-вышнего обращен к боящимся Его» и т. д. (Это потому, что прежде он начал с «Глаза мои всегда обращены ко Вс-вышнему», то есть с пылкости, поднимающейся снизу вверх. Это смысл слов: «Тот, кто потрудился в канун Шабата» и т. д. Благодаря этому впоследствии поток света нисходит сверху вниз, чтобы был «глаз Вс-вышнего» и т. д.)

В этом смысл слов: «Глаз Вс-вышнего обращен к боящимся Его»: взгляд Вс-вышнего обращается к человеку, потому что сначала человек обратил свой взгляд ко Вс-вышнему. Это и есть труд в канун Шабата, благодаря которому человек удостоивается трапезы Шабата; через него свет нисходит свыше.

וזהו ענין ש"ע נהורין או ק"ן נהורין דמקבל ז"א מא"א היינו השפע מלמעלה כו' שהוא בחי' עינא דאיהו חוור כמ"ש באד"ר (דקכ"ט ב' ובדף קל"ו ב')³⁹ ואתסחן בחד חוורא דעינא טבא^{40, 41} כו'.

Таково значение 370 или 150 светов, которые Зеир Анпин получает от Арих Анпина, — потока свыше и т. д. Это уровень белизны глаза, как сказано в Идра Рабба (лист 129б и лист 136б): «И омываются единой белизной доброго глаза» и т. д.

370 или 150 светов, которые получает Зеир Анпин, — это поток свыше, белизна глаза. Как сказано в Идра Рабба, глаза Зеир Анпина омываются белизной «доброго глаза» — глаза Арих Анпина.

והנה הראיה היא בחי' חיצוניות משא"כ שארי כחות כמו כח החכמה או המדות כו' והענין

Зрение же относится к внешней стороне (хицониют), в отличие от прочих сил, таких как сила мудрости — Хохма — или эмоциональные качества (мидот) и т. д. И объяснение этому таково:

Зрение — внешняя сила: в отличие от мудрости или эмоций, оно не вбирает увиденное внутрь человека. Теперь Альтер Ребе объяснит, почему связь с Арих Анпином осуществляется посредством зрения.

כי להיות מסתכל במצחא דא"א ולקבל אח"כ גילוי האור משם א"א לקבל רק עי"י ראייה שהיא מבחוץ שאינה נכנסת לפנים.

ибо [Зеир Анпин] взирает на чело Арих Анпина и затем получает оттуда раскрытие света, поэтому принять [его] можно только посредством зрения, которое находится снаружи и не проникает внутрь.

Зеир Анпин взирает на чело Арих Анпина и получает оттуда свет; свет столь высокого уровня можно принять лишь посредством зрения, которое остается снаружи и не проникает внутрь. То, что превосходит внутренние силы существа, можно увидеть, но нельзя вместить.

Белизна зубов: очищение и рост

16 ולבן שיניים⁴² הנה השינים מבררים כו'. והוא בחי' עבור בבטן אימא כמשל מדות שבשכל לראות בעין השכל מהות המדות ולדקדק ולפשפש בהן אם יש בהן תערובת כו'. וזהו בבטן אימא כו'.

«И белизна зубов»: зубы очищают и т. д. Это уровень зарождения (ибур) во чреве Имы (Бины), подобно эмоциональным качествам (мидот) внутри интеллекта: увидеть мысленным взором сущность эмоциональных качеств и тщательно исследовать их, чтобы выяснить, нет ли в них примеси чего-либо, и т. д. Таково значение слов «во чреве Имы» и т. д.

Вторая часть стиха — «белизна зубов» — относится к очищению: зубы измельчают пищу и отделяют одно от другого. В душе это подобно зарождению эмоций внутри интеллекта, «во чреве Имы» (Бины): разум рассматривает эмоции и тщательно исследует их, чтобы выяснить, не примешано ли к ним что-либо постороннее.

17 ולמעלה בז"א תלת כלילן גו תלת כו' ומה שנתברר נעשה אצ"י ואלקות והפסולת נדחה לחוץ כו' וכן עד רום המעלות כו'

А выше, в Зеир Анпин, — «три включены в три» и т. д.; то, что прошло отбор, становится Ацилутом и Б-жественностью, а отбросы отталкиваются наружу и т. д. Так продолжается вплоть до высочайших высот и т. д.

Выше, в Зеир Анпин, зарождение представляет собой состояние, называемое «три включены в три»: шесть эмоциональных качеств сложены так, что три содержатся внутри других трёх. На этой стадии прошедшее отбор становится частью Ацилута и Б-жественности, отбросы отвергаются, и тот же процесс продолжается вплоть до высочайших уровней.

ואח"כ נעשה הגדלה בחלב שלאחר הלידה והגדלה זו שנמשך אור וחיות שיהיו המדות מאירים וברורים כו'.

А затем происходит рост благодаря молоку, поступающему после рождения; этот рост состоит в том, что нисходят свет и жизненная сила, чтобы эмоциональные качества (мидот) сияли и были ясными и т. д.

После рождения наступает рост благодаря вскармливанию, то есть молоку. В эмоции нисходят свет и жизненная сила, чтобы они сияли и становились ясными.

18 וזהו ולכן שינים⁴³ שהשינים עצמם נעשים לבנים מכח החלב שבשעת הכירור עדיין אינם לבנים מאחר שעוסק לראות ולפשפש כו'.

И в этом смысл слов «белизна зубов»: сами зубы становятся белыми благодаря молоку, ибо во время очищения они еще не белы, поскольку человек занят тем, что рассматривает и исследует и т. д.

Здесь объясняется выражение «белизна зубов»: зубы становятся белыми благодаря молоку. Пока еще идет очищение, когда человек рассматривает и исследует, они еще не белы.

והוא בחינת קטנות משא"כ לכן שינים שנעשו לבנים ומאירים כו'. שיש כירור אחר כירור כו'

Это соответствует уровню катнут (малости), тогда как «белизна зубов» означает, что [зубы] уже стали белыми и сияющими и т. д.; ведь очищение происходит одно за другим и т. д.

Стадия очищения — это катнут, «малость», незрелое состояние. Белые зубы обозначают более позднюю стадию, когда эмоциональные качества стали белыми и сияющими: это очищение, следующее за первым очищением.

והכל הוא ע"י פותח את ידיך הוא בחי' י"ג ת"ד שהם יודי"ן ווי"ן⁴⁴ שערות וגומות שאבא יונק ממזל החי⁴⁵ נוצר אותיות רצון⁴⁶ כו'

И все это происходит благодаря словам «Ты открываешь руку Свою» — это уровень тринадцати тикуней дика (украшений бороды), представляющих собой йуды и вавы, волосы и волосяные луковицы; ибо Аба (Хохма) получает питание от восьмого мазал — Ноцера, буквы которого составляют слово рацон (воля) и т. д.

Все это происходит благодаря словам «Ты открываешь руку Свою»: слово «рука Твоя» читается также как «йуды Твои». Речь идет о тринадцати украшениях бороды Арих Анпина, образованных йудами и вавами: волосами и луковицами, из которых они растут. Аба, Хохма, получает питание от восьмого из них — мазал, называемого Ноцер; его буквы составляют также слово рацон, «воля».

ועי"ז נעשה רצון גם לכל חי כו' והוא ע"י התו' אבא שממשיך אור אבא על נפשו ואבא יונק ממזל החי כנ"ל ומתגלה בתוכה רצון שלמעלה מעלה כו'

И благодаря этому воля возникает также «у всего живого» и т. д. Это происходит посредством Торы, Абы: человек привлекает свет Абы к своей душе; Аба же получает питание от восьмого мазал, как сказано выше, и в ней [в душе] раскрывается воля, исходящая из чрезвычайно высокого источника, и т. д.

Благодаря этому воля, рацон, нисходит также «ко всему живому», как сказано в завершении стиха. Это происходит посредством Торы, которая соответствует Абе: изучающий Тору привлекает свет Абы к своей душе. А поскольку Аба получает питание от восьмого мазал, в душе раскрывается воля, исходящая из чрезвычайно высокого источника.

ומשל יודיין ווייץ כי היו"ד הוא צמצום האור בעור הפנים המכסה ואינו יוצא אלא דרך גומא. והוא"ו
הוא המשכת השערות כו' וד"ל:

Аналогия с йудами и вавами такова: йуд — это цимцум (сокращение) света под кожей лица, которая его скрывает, так что он выходит лишь через волосяную луковицу; а вав — это продолжение волос и т. д. И этого достаточно понимающему.

Йуды и вавы служат образом, взятым от лица: йуд — это свет, удерживаемый под кожей, которая скрывает его и выпускает лишь через волосяную луковицу; вав — это волос, который оттуда продолжает наружу. Текст завершается словами: «и этого достаточно понимающему».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит урок из слов: «Тот, кто трудился в канун Шабата, будет есть в Шабат»: именно собственный пыл человека — «Мои глаза всегда обращены ко Вс-вышнему» — привлекает вниз «глаз Вс-вышнего», свет свыше и наслаждение Шабата. Любовь, пробуждаемая во время молитвы размышлением о мире, реальна, но у неё есть противоположность, поэтому после молитвы человек может обратиться к мирским делам; вино Торы пробуждает сокрытую в душе ахава раба и соединяет её с этой любовью, и вместе они привлекают вниз любовь в наслаждениях. Также посредством Торы человек привлекает к своей душе свет Абы, так что в ней раскрывается воля, исходящая из высших далей.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему у ахават олам есть противоположность, так что после молитвы человек может обратиться к мирским делам, тогда как у ахава раба её нет?
2. Если любовь в наслаждениях никогда не облачается в нижние любви, как соединение ахава раба и ахават олам может привлечь её вниз? Что свадебный балдахин добавляет к этому объяснению?
3. Почему Хохма названа «нёбом, которое ощущает вкус», и как наслаждение от нового постижения показывает, что там раскрывается?
4. Как связаны труд перед Шабатом с краснотой и белизной глаз, а также слова «Мои глаза всегда обращены ко Вс-вышнему» и «Глаз Вс-вышнего обращён к боящимся Его»?
5. Почему свет Арих Анпин нужно получать через зрение — внешнюю способность, а не через разум или эмоции?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור על הנ"ל

В примечании сказано, что там напечатана другая запись (анаха) этого объяснения, чтобы читатель мог сопоставить две записи одного учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קסו. בלקו"ת חקת סו, ב מציין לביאור זה בענין ב' אהבות אהבת עולם ואהבה רבה הבאה מלמעלה.

אבזאצ 2

2 חכילי

Благословение Яакова Йеуде: «Его глаза красны (хах-лили) от вина, а зубы белы от молока». Именно этот стих объяснялся в предыдущем маамаре, а в этом маамаре его объяснение продолжается.

בראשית מ"ט:יב-יג Genesis 49:12b

חכילי עינים מין ולכו שנים מחלב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ולכו שברו בלוא כסף

Йешаяху призывает всех жаждущих прийти к воде и купить вино и молоко «без денег и без платы». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что Тора называется и вином, и молоком.

ישעיהו נ"ה:א Isaiah 55:1a

הו' קלצמא לכו למים ואשר אינלו כסף לכו שברו ואכלו ולכו שברו בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב:

О, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, א.

4 אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь в усадях». В маамаре выражение «любовь в усадях» понимается как название высшей любви, стоящей выше ахава раба и ахават олам.

שיר השירים ז:ז Song of Songs 7:7

מהיפית ומהנעמת אהבה בתענוגים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 ביאור על הנ"ל

Примечание Кегот указывает, где это объясняется по-

дробнее: Maamarei Admur HaZaken 5565.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קסו. בלקו"ת חקת סו, ב מציין לביאור זה בענין ב' אהבות אהבת עולם ואהבה רבה הבאה מלמעלה.

אבזאצ 4

6 וכמ"ש בוהר

Примечание «Кехот» указывает на этот отрывок из Зоара о великом звере, который пожирает тысячу гор. Альтер Ребе истолковывает зверя — бехему, числовое значение которой равно БАН, — как Малхут мира Ацилут, которая вбирает в себя и очищает то, что находится в нижних мирах.

חז"א יח, Zohar I, 18b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חז"א יח, ב. ריו סע"א.

7 אלף טורין דאכלה בהמה רבה ושתית לון בגמיעא חדא

Второе место, указанное в примечании «Кехот» (внизу страницы), — о звере, который пожирает тысячу гор и выпивает их одним глотком; здесь это понимается как очищение, совершаемое Малхут мира Ацилут.

ספר הזהר, ויחי ט"ז:ק"ט-י"ז:ק"ט Zohar, Vayechi 16:109-17:120

אבזאצ 6

8 ח"ך שם מ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ה בכל הדפוסים. וצ"ע.

9 להיות שאה"ע

«Or a-Tora» — собрание маамаров Цемах-Цедека о Торе. Примечание отсылает к этому месту в разделе о Пинхасе и поясняет применительно к этим словам, что у аават олам есть противоположность — «одно против другого».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' פנחס ע' איקנו.

10 לעומת זה

В книге Коэлет сказано, что Б-г создал «одно напротив другого», поставив каждую вещь рядом с её противоположностью. Альтер Ребе применяет это к любви мира: поскольку эта любовь приходит через мир, мир может породить противоположное влечение, тогда как у великой любви нет такой противоположности.

קהלת ז:י"ד Ecclesiastes 7:14

ביום טובה הנה בטוב וכיום רעה ראה גם את זה לעומת זה עשה האלקים על דברת שלא ימצא האדם אחרי מאומה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

11

זכר ונקבה בראם

В примечании «Кегот» этот стих из рассказа о сотворении мира приведён так: «Мужчину и женщину сотворил Он их», а в следующем стихе сказано: «И Б-г благословил их». Алтер Ребе выводит из последовательности стихов, что благословение приходит, когда мужчина и женщина соединены.

בראשית א': כ"ז Genesis 1:27

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצֶלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

И сотворил «Б-г» человека по Своему образу; по образу «Б-га» сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', כז.

12

זכר ונקבה בראם ויברך אתם

«Мужчину и женщину сотворил Он их, и благословил их, и назвал имя им: Адам». Приведённые здесь слова встречаются в стихе именно в таком виде; Алтер Ребе понимает слова «мужчину и женщину» как Ма и Бан, а слова «и благословил их» — как нисхождение имени Ав.

בראשית ה': כ"ב Genesis 5:22

זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה:

мужчину и женщину создал Он их, и благословил их, и нарёк им имя Адам в день, когда они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

ומבואר בוהר . דקוב"ה לא שרי . . אלא באתר שלימא

Примечание «Кегот» отсылает к этому отрывку из «Зоара», где сказано, что человек создан по образу высшей Славы, чтобы нижняя Слава была совершенной со всех сторон. Алтер Ребе опирается на этот принцип совершенства, объясняя, почему благословение приходит лишь тогда, когда мужчина и женщина соединены.

זח"ב קנה, 155a Zohar II, 155a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קנה, א. קנו, ב.

14

לא שרי באתר פגימא אלא באתר שלימא

Ещё одно место, приведённое в примечании «Кегот»: здесь в «Зоаре» сказано, что высшие благословения пребывают только там, где есть полнота; поэтому нельзя оставлять стол пустым. В маамаре полное ме-

сто — это соединённые мужчина и женщина, и потому сказано: «И благословил их».

ספר זוהר, תרומה נ"ב:תקס"ה-52:565-53:572 Zohar, Terumah
נ"ג:תקע"ב

АБЗАЦ 10

15

אהבה בתענוגים

Выражение «любовь в наслаждениях» взято из этого стиха. Алтер Ребе объясняет, что имя Ав называется так потому, что Ав, Хохма (мудрость), — это раскрытие высшего наслаждения.

שיר השירים ו': 7 Song of Songs 7:7

מִה־יָפִית וּמִה־נִּצְמַת אֶהְבֶּה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

16

חכלילי עינים מיין

Яков благословляет Йеуду: «Глаза его красны от вина, а зубы белы от молока». Теперь маамар объясняет первую часть стиха.

בראשית מ"ט: י"ב Genesis 49:12

חִכְלִילִי עֵינַיִם מִיַּיִן וּלְבָנֵי שָׁנַיִם מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

חכלילי כל חיר הטועם אומר לי לי

Талмуд толкует слово «ахлили» так: «Всякий вкусивший говорит: „Мне, мне“». Альтер Ребе понимает повторение слов «мне, мне» как два подъёма: ахава раба и ахават олам.

כתובות קי"א ב: י"ז Ketubot 111b:17

וְשָׂמָא תֵּאמָר אֵינוּ מְרֻה — תִּלְמוּד לומר: "סותה". וְשָׂמָא תֵּאמָר אֵין בו טעם — תִּלְמוּד לומר: "חכלילי עינים מיין". קל חיר שטועמו, אומר: "לי לי". וְשָׂמָא תֵּאמָר לְנִעְרִים יָפָה וְלִזְקֵנִים אֵינוּ יָפָה — תִּלְמוּד לומר: "ולבן שנים מחלב", אל תיקרי "לבן שנים" אלא "לבן שנים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 12

18

כל חיר הטועם אומר לי לי

В примечании «Кеот» приводится толкование Талмуда слова «ахлили»: «всякое нёбо, вкушившее его, говорит: „Мне, мне“». Здесь Альтер Ребе отождествляет это нёбо с Хохмой мира Ацилут.

כתובות קי"א ב: י"ז Ketubot 111b:17

וְשָׂמָא תֵּאמָר אֵינוּ מְרֻה — תִּלְמוּד לומר: "סותה". וְשָׂמָא תֵּאמָר אֵין בו טעם — תִּלְמוּד לומר: "חכלילי עינים מיין". קל חיר שטועמו, אומר: "לי לי". וְשָׂמָא תֵּאמָר לְנִעְרִים יָפָה וְלִזְקֵנִים אֵינוּ יָפָה — תִּלְמוּד לומר: "ולבן שנים מחלב", אל תיקרי "לבן שנים" אלא "לבן שנים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כתובות קיא, ב. ראה אוה"ת ויחי כרך ב שעה, א שמציין שכ"ה במד"ר פי ויחי פצ"ט. וע"ש בפ"י תי"ל.

19

חכמה דאצי שנקי חיך

«Меореи Ор» — алфавитный лексикон каббалистических терминов; примечание отсылает к статье о том, что Хохма мира Ацилут называется «нёбом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א ח, פב. לקו"ת במדבר י, א. יא, ג. וראה בספר הלכיוטים ממאמרי הצ"צ ערך חיך.

20

טעמים שהם בשם ע"ב

Как цитируется в примечании, в «Меореи Ор» сказано: «Теамим — в тайне Атика и Ариха, уровень АВ»; эта же связь проводится в данном отрывке. Комментарий «Яир Насив» отсылает там к разделу «Врата теамим, некудот, тагин и отийот» книги «Эц Хаим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א ט, יח: "טעמים בסוד עתיק ואריך בחי ע"ב". וביאיר נתיב שם מצ"י לע"ה שער טנת"א. ראה אוה"ת וארא כרך ז ע' ב'תקעז.

21

טעמים בחכמה יש שם גילוי עתיק

Говоря о том, что Атик раскрывается в теамим Хохмы, «Ор а-Тора» пишет, как цитируется в примечании: «Возможно, [это означает]: „Научи меня доброму вкусу и знанию“ — скрытый вкус»; здесь выражение стиха «добрый вкус» связывается со скрытым наслаждением, раскрывающимся в Хохме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תקעג כי ואולי זהו טוב טעם ודעת למדני טעם חכמוס". וראה בהנסמן לעיל מז, ג.

АБЗАЦ 13

22

חכלילי עינים

«Глаза его красны от вина». Здесь Алтер Ребе объясняет слова «от вина» как указание на вино Торы, которое выводит скрытую любовь наружу.

בראשית מ"ט:י"ב:Genesis 49:12

חכלילי עינים מין ולבן שנים מחלב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

23

וקראת לשבת ענג

«И назовёшь Шабат наслаждением». Алтер Ребе понимает слово «назовёшь» как привлечение наслаждения Атика в Хохму.

ישעיהו נ"ח:י"ג:Isaiah 58:13

אם-תשיב משבת רגלך עשות חפצך ביום קדשי וקראת לשבת ענג לקדוש הי מכבד וכבודתו מעשות דרכיך ממצוא חפצך ודבר דבר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отра-

дой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יג.

24

וכמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל כל האומר ויכולו

Талмуд учит, что всякий, кто молится в канун Шабата и произносит «Вайехулу», считается партнёром Святого, благословен Он, в деле сотворения. В тексте упоминается, что это изречение объясняется в другом месте.

שבת קי"ט ב:ב:Shabbat 119b

אמר רבא, ואיתימא רבי יהושע בן לוי: אפילו יחיד המתפלל בערב שבת צריך לומר "ויכולו", דאמר רב המנונא: כל המתפלל בערב שבת ואומר "ויכולו", מעלה עליו תשובת כאלו נעשה שותף להקדוש ברוך הוא במעשה בראשית, שנאמר: "ויכולו" — אל תקרי "ויכולו" אלא "ויכולו". אמר רבי אלעזר: מניין שהדיבור במעשה — שנאמר: "בדבר הי שמים נעשו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קי"ט, ב. ראה אוה"ת בראשית כרך א מג, ב.

25

מי שטרח בע"ש

Притча из Талмуда: тот, кто трудился в канун Шабата, будет есть в Шабат; а тот, кто не трудился, откуда будет есть? Алтер Ребе применяет это к усилиям в будни, которые должны предшествовать наслаждению Шабата.

עבודה זרה ג' א:י"א:Avodah Zarah 3a

אמרו לפנני: רבוננו של עולם, נתנה לנו מראש ונעשנה. אמר לון הקדוש ברוך הוא: שוטים שבועולם! מי שטרח בערב שבת יאכל בשבת, מי שלא טרח בערב שבת מהיכן יאכל בשבת? אלא אף על פי כן, מצוה קלה יש לי וסוכה שמה, לכו ונעש אותה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, א. וראה בהנסמן לעיל מז, ג.

26

חכלילי עינים

«Его глаза красны от вина». Теперь Алтер Ребе связывает красноту глаз с трудом, предшествующим Шабату.

בראשית מ"ט:י"ב:Genesis 49:12

חכלילי עינים מין ולבן שנים מחלב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

27

חסבי עיניך מנגדי

«Отврати от меня глаза твои, ибо они смутили меня». Альтер Ребе понимает глаза возлюбленной как пыл,

устремляющийся к Б-гу.

Song of Songs 6:5 ה'ה שירים

הספי עיניך מנגדי שהם הרהיבני שערך כעדר העזים שגלשו מן הגלעד:

Отврати от меня глаза твои, ибо они овладели мною.
Волосы твои — как стадо коз, спускающихся с Галаада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ה.

28

דאינון מוקדין ל"י בשלהובין

В примечании «Кехот» указывается этот отрывок из «Зоара», где слова «Отврати от меня глаза твои» объясняются как глаза, воспаляющиеся Его пламенем любви. Альтер Ребе использует это, чтобы объяснить красноту глаз — пыл любви.

Zohar III, 84a פד, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג פד, א. ובאה"ת ויחי כרך ב. שעד, ב מוסיף: ומבואר בלקו"ת בש"ש סדיה הנך יפה רעיתי בפ"י עיניך יונים.

29

מבואר באד"ר

Объясняя слова «Выйдите и посмотрите... на венец», «Ликутей Тора» цитирует этот отрывок: Зеир Анпин созерцает чело Арих Анпина и получает 370 светов только посредством зрения, которое остается внешним. Там добавляется, что хотя зрение также берет начало в Хохме, глаза представляют ее внешний уровень, поэтому свет из самой нижней части Кетера может достичь Зеир Анпина только как видение, но не войти в его интеллект.

Zohar III, 128b פד, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קכה, ב. קכט, א. בלקו"ת שה"ש כג, א מצ"י לכאן.

30

כד ז"א מסתכל במצחא דאריך מקבל ש"ע נהורין

В примечании «Кехот» указывается этот отрывок из «Идра Рабба» о том, как Зеир Анпин взирает на чело Арих Анпина. Альтер Ребе использует его, чтобы показать, что свет от Арих Анпина приходит в ответ на взор Зеир Анпина.

Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37 ל"ז ח"ה-ד: רבא רבא ו' כ"ה-ד: ל"ז

31

ובפנים ק"נ נהורין

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 135b.

Zohar III, 135b פד, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ח"ג קלה, ב. ע"ח שער א"א פ"ד.

32

ובפנים ק"נ נהורין

В примечании «Кехот» указывается этот отрывок из «Идра Рабба» о 150 светах в лице. Альтер Ребе сопоставляет их с 370

светами чела как с потоком, который получает Зеир Анпин.

Zohar, Idra Rabba 23:167-24:177 קס"ז-קס"ח: רבא רבא ו' כ"ה-ד: ל"ז

33

ש"ע נהורין ובפנים ק"נ נהורין

В примечании «Кехот» приводится «Эц Хаим», Врата Арих Анпина, глава 14, в связи со 150 светами. Там Аризаль объясняет, что из 370 светов лица Арих Анпина Зеир Анпин получает лишь 150 — подобно тому, кто не может взирать на лоб Арих Анпина, а может смотреть только на его лицо. Он связывает это со словами: «Если птичье гнездо (кан) случайно встретится тебе».

Sefer Etz Chaim 13:14 י"ג: י"ד

ובענין הש"ע נהורין הנוכח באדרא קכ"ח ומהאי אתפשט אורכא דאנפוי לש"ע רבוא עלמין שמעתי ממורי זלה"ה כמה בחי (הם) וכולם הם ג"כ ש"ע נהורין א' הוא ע"ד הנ"ל כי הנה יש ש"ע נהורין מצד החכמה וש"ע נהורין מצד הבינה ואותן ש"ע דאבא הם טמירין אמנם ש"ע של הבינה הם מתגלים בפנים העליונים מצד הבינה שהיא אהי"ה אשר יש בפשוט ומילוי ומילוי דמילוי א"ם אותיות והט"ס שהם בפנים העליונים המתגלים מצד הבינה כל ספי שבה שם אהי"ה בסוד א"ם אותיות וכולם גימטריא ש"ע נהורין רק כי של אבא הם טמירין ולכן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

34

כי יקרא קן צפור

«Если птичье гнездо случайно встретится тебе на пути». Слово «кан» («гнездо») имеет числовое значение 150, и Альтер Ребе видит в нём намёк на 150 светов.

Deuteronomy 22:6 ו' ב: כ"ב

כי יקרא קן צפור לפניך בדרך בכל עץ או על הארץ אפרחים או ביצים והאם רבצת על האפרחים או על הביצים לא תקח האם על הבנים:

Если на пути перед тобою окажется птичье гнездо, на каком-либо дереве или на земле, с птенцами или яйцами, а мать сидит на птенцах или на яйцах, не бери мать вместе с птенцами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כב, ו.

35

עולם חסד יבנה

«Мир создается добротой». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что Зеир Анпин, качества которого начинаются с Хеседа, называется «миром».

Psalms 89:3 ט: ג: פ"ט

כ"י אמת עולם חסד יבנה שמ"ם תכן אמונתה בהם:

Ибо я сказал: «Навеки создается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג.

36

עיני תמיד אל ה'

«Мои глаза всегда обращены к Б-гу». Алтер Ребе понимает это как пыл человека, поднимающийся снизу че-

рез глаза.

Psalms 25:15 תהלים כ"ה ט"ו

עֵינַי תָּמִיד אֶל־ה' כִּי הוּא יוֹצִיא מִרְשֶׁת רַגְלִי:

Очи мои всегда обращены к Вс-вышнему, ибо Он извлекает ноги мои из сети.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, טו.

37

עין ה' אל יראיו

«Вот, око Б-га обращено к боящимся Его». Алтер Ребе понимает это как свет свыше, отвечающий на глаза, обращённые к Б-гу.

Psalms 33:18 תהלים ל"ג י"ח

הִנֵּה עֵין ה' אֶל־יִרְאָיו לְמִי־חַלִּים לְחֶסֶד:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, יח.

38

מי שטרח בערב שבת

«Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат». Здесь труд — это пыл, выраженный словами «Мои глаза всегда обращены к Б-гу», который притягивает свет свыше.

Avodah Zarah 3a:10 עבודה זרה ג' א"י

אָמְרוּ לַפָּנִי: רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם, תִּנֶּה לָנוּ מֵרֵאשׁ וְנַעֲשֶׂה. אָמַר לָהֶם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שׁוּטִים שֶׁבְּעוֹלָם! מִי שֶׁטָּרַח בְּעֶרֶב שַׁבָּת יֵאָכֵל בְּשַׁבָּת, מִי שֶׁלֹּא טָרַח בְּעֶרֶב שַׁבָּת מֵהֵיכָן יֵאָכֵל בְּשַׁבָּת? אֲלָא אֵף עַל פִּי כּוֹ, מִצֻּה קִלָּה יֵשׁ לִי וְסוּפָה שָׁמָּה, לָכוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

39

ש"ע נהורין . . כמ"ש באד"ר (דקכ"ט ב' ובדף קל"ו ב')

«Пелах а-Римон» цитирует этот маамар и в примечании отмечает, что в Идра Рабба в указанных местах это не сказано прямо, а лишь подразумевается (128b, 129a-b, 135b and 136); формулировка взята из «עץ Хаим», «Врат единений», главы 7-8, где эта тема подробно объясняется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפלא הרמון שמות ע' שסב מובא מאמר זה ומצויין שם בהערה: אלא דלאו בפ"י התם אלא מכללא היינו מה שמבואר שם בדף קכ"ח ע"ב ודף קכ"ט ע"א וב' ודקל"ה ב' ודקל"ו. וממה שנתפרש ע"ז באורך בע"ח שער היווגים פ"ז וח' שמשם נלקח ל' כזה, וכסיגנון הלי המבואר כאן ובתו"א הנ"ל נרמז במא"א א"א סכ"ד ואות ז' ס"י ע"י ש"י ובי"ג לא העיר מקומם (וע' בלקו"ת פ' מסעי ד"ה הנה גבי המסעות אות ה' (דף צ"ג ע"ב) ומה שהאיר ע"ז אדמו"ר בהג"ה שם). עכ"ל שם.

40

ואתסחן בחד חורא דעינא טבא

Здесь сам текст ссылается на «Идра раба» (129b) в связи с белизной доброго ока. «Пелах а-Римон», цитируе-

мый в примечании «Кехот», отмечает, что там это подразумевается, а не сказано прямо.

Zohar, Idra Rabba 8:50-9:63 ספר הזהר, האדרא רבא ח"ג ט"ט:ג

41

ואתסחן בחד חורא דעינא טבא

Второе место, на которое текст ссылается в «Идра раба» (136b), — это упоминание светов, омытых белизной доброго ока, и потока от Арих Анпин к Зеир Анпин.

Zohar, Idra Rabba 28:199-29:209 ספר הזהר, האדרא רבא כ"ח:קצ"ט-כ"ט:ר"ט

כ"ח:קצ"ט-כ"ט:ר"ט

אבזאц 16

42

ולבן שינים

«И зубы его белы от молока». Теперь маамар переходит ко второй части благословения Яакова Йеуде.

Genesis 49:12 בראשית מ"ט:י"ב

חַכְלִילִי עֵינַיִם מִיָּו וּלְבָן־שִׁנַּיִם מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 18

43

ולבן שינים

«И зубы его белы от молока». Алтер Ребе объясняет, что зубы становятся белыми благодаря молоку — росту, который следует за очищением.

Genesis 49:12 בראשית מ"ט:י"ב

חַכְלִילִי עֵינַיִם מִיָּו וּלְבָן־שִׁנַּיִם מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

והכל הוא ע"י פותח את ידיך . . שהם יודי"ן ווי"ן

«Ты открываешь руку Свою и насыщаешь все живое волей (рацон)». Алтер Ребе объясняет, что «рука Твоя» означает йуды тринадцати украшений, а «воля» — волю, нисходящую от восьмого мазала.

Psalms 145:16 תהלים קמ"ה ט"ז

פּוֹתֵחַ אֶת־יָדְךָ וּמַשְׂבִּיעַ כָּל־חַי רִצּוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Tikkunei Zohar 7b:2 תקוני הזהר ז' ב:ב

ועוד רָזָא נְקוּדַי צִירֵי לְאַחֲרָא עֲלֵיהוּ, פִּתַּח בְּחוּשְׁבֵּן אוֹתוֹתָיו אִיהוּ יו"ד, וּבְתֵיב (תהלים קמה טו) פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ וּמַשְׂבִּיעַ כָּל־חַי רִצּוֹן, וְאוֹקְמוֹהוּ אֶל תִּקְרֵי יָדְךָ אֲלָא יוֹדִי"ךָ, וְאֵינּוֹן י"י מִן יֵאֵהֲדוּנָה"י, וּבְאֵן אֲתֵר מִתְּפִתָּיו בְּרִקְיעָא דְאִיהוּ פִּתַּח, וְאִיהוּ מִפְּתָח כָּלִיל אֵהֲדוּנָה"י שִׁית אֲתוֹנוֹן בְּאֲמָצַע י"י, וְתִרְיִן יוֹדִין עִם רִקְיעַ דְאִיהוּ ו' סִלְקִי לְחוּשְׁבֵּן יְהו"ה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, טו. ת"ז בהקדמה (ז, ב). ראה אוה"ת ויחי שעד, א ושם מצוין ללעיל כב, א.

45

שאבא יונק ממזל החי

Примечание отсылает к источникам, перечисленным в «Тора Ор», 25d, при словах «Хохма и восьмой мазаль, Ноцер Хесед». Там Альтер Ребе истолковывает слово минха («приношение»): его первые буквы — майин нуквин, а буква хет обозначает Хохму и восьмой мазаль, Ноцер Хесед, который изливается в букву п, Общину Израиля.

Zohar III, 289a, זח"ג רפט, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רפט, א. נסמן לעיל כה, ד.

46

נוצר אותיות רצון

Там, говоря о тринадцати атрибутах милосердия, которые Моше привлек свыше, Альтер Ребе объясняет выражение Ноцер Хесед: слово Ноцер содержит те же буквы, что цинор («канал») и рацон («воля»); оно означает также «хранение» — милосердие, сокрытое в мыслях до того, как оно раскрывается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן בדף סט, ב.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак